

LOS FUTUROS ANALÍTICOS Y SINTÉTICOS EN ESPAÑOL MEDIEVAL

Miriam Bouzouita
miriam.bouzouita@uib.es
Universitat de les Illes Balears

Este estudio pretende contribuir a un mejor entendimiento de la variación sincrónica entre los futuros y condicionales analíticos (p.ej. *tornarmé* en el ejemplo (1)) y sintéticos (p.ej. *daras* en el ejemplo (2)) en el español medieval.

(1) *E dixo: “Tornarmé a Jherusalem [...]” (Fazienda: 194)*

(2) *E dyxo ella: “Que me daras?” (Fazienda: 52)*

En la literatura existen básicamente dos explicaciones al respecto de esta variación sintáctica. Por un lado, hay aquellos que consideran el futuro analítico como una variante formal del futuro sintético que está descompuesto por razones relacionadas a la distribución de los pronombres átonos (Staaff 1907; Meier 1965; Eberenz 1991; Castillo Lluch 1996, 2002 inter alia). La otra explicación, al contrario, no considera el futuro analítico como un equivalente descompuesto del sintético sino como una forma especializada para énfasis discursivo (Company Company 1985-86, 2006 inter alia). Siguiendo a Castillo Lluch (1996, 2002), pretendemos demostrar en el presente estudio que la distribución de los pronombres átonos influye directamente la selección de la forma del futuro. Primero, discutiremos la colocación pronominal de objeto respecto con otros tiempos verbales en los siglos XIII y XIV. Luego, demostraremos que existe una distribución paralela entre los contextos sintéticos con futuros analíticos, como *tornarmé* en (1), y los que contienen otros tiempos verbales con posposición, como *tornaronse* en el ejemplo (3).

(3) *Tornaronse en Jherusalem (Fazienda: 197)*

La aparición de las formas de futuro sintético, al contrario, suele limitarse a contextos de anteposición del pronombre átono, como ilustrado en el ejemplo (2). Por lo tanto, hay una distribución paralela entre el uso de la forma del futuro y la colocación pronominal con otros tiempos verbales. Luego, modelaremos la colocación medieval del pronombre átono dentro de Dynamic Syntax (Kempson et al. 2001, Cann et al. 2005), un marco teórico que concibe la interpretación de una oración como un proceso de construcción incremental de una forma lógica. Demostraremos que esta colocación está motivada por las estrategias de procesamiento (las diferentes maneras de construir el contenido semántico) usadas para procesar los constituyentes que se sitúan en la periferia izquierda, cuya elección viene determinada por consideraciones pragmáticas (Bouzouita 2008a, 2008b). Teniendo en cuenta esto, las diferencias distribucionales entre las formas del futuro no plantean problemas. Además, la variación entre anteposición y posposición dentro de un mismo entorno sintético tampoco es imprevista, puesto que ciertos constituyentes de la periferia izquierda (p.ej. los sujetos) pueden procesarse usando diferentes estrategias. Encontramos la misma variación sincrónica con las formas del futuro. Concluimos que el futuro analítico es una variante del futuro que está descompuesto por restricciones relacionadas a la distribución de los pronombres átonos.

Referencias

- BOUZOUITA, M. (2008a) 'At the Syntax-Pragmatics Interface: Clitics in the History of Spanish.' En: *Language in Flux: Dialogue Coordination, Language Variation, Change and Evolution*. Cooper, R. & R. Kempson (eds). Londres: College Publications, pp. 223-265.
- BOUZOUITA, M. (2008b) *The Diachronic Development of Spanish Clitic Placement*. Tesis de doctorado. Londres: King's College London.
- CANN, R., R. Kempson & L. Marten (2005) *The Dynamics of Language*. Oxford: Elsevier.
- CASTILLO LLUCH, M. (1996) *La posición del pronombre átono en la prosa hispánica medieval*. Tesis de doctorado. Madrid: Universidad Autónoma de Madrid.
- CASTILLO LLUCH, M. (2002) 'Distribución de las formas analíticas y sintéticas de futuro y condicional en español medieval'. En: *Actas del V Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española, Valencia 31 de enero - 4 de febrero 2000*. M. T. Echenique Elizondo & J. P. Sánchez Méndez (eds). Madrid: Gredos, pp. 541-550.
- COMPANY COMPANY, C. (1985-1986) 'Los futuros en el español medieval, sus orígenes y su evolución.' *Nueva Revista de Filología Hispánica* 34: pp. 48-107.
- COMPANY COMPANY, C. (2006) 'Tiempos de formación romance II. Los futuros y condicionales.' En: *Sintaxis histórica de la lengua española: Primera parte, la frase verbal*. Company Company C. (ed.). México: Universidad Nacional Autónoma de México & Fondo de Cultura Económica, vol. 1, pp. 349-418.
- EBERENZ, R. (1991) 'Futuro analítico y futuro sintético en tres obras con rasgos coloquiales: el 'Corbacho', 'La Celestina' y 'La Lozana Andaluza'.' En: *Homenaje a Hans Flasche: Festschrift zum 80. Geburtstag am 25. November 1991*. Körner, K. H. & G. Zimmermann (eds). Stuttgart: Franz Steiner, pp. 499-507.
- KEMPSON, R., W. Meyer-Viol & D. Gabbay (2001) *Dynamic Syntax: the Flow of Language Understanding*. London: Blackwell.
- MEIER, H. (1965) 'Futuro y futuridad'. *Revista de Filología Española*, 48, pp. 61-77.
- STAAFF, E. (1907) 'Contribution à la syntaxe du pronom personnel dans le *Poème du Cid*'. *Romanische Forschungen*, XXIII, pp. 621-635.